

Transcribed & edited by Francis Bevan ~ November 2015

Accidentals above noteheads are editorial; all others present in source. Brackets above notes indicate original ligatures. Underlay entirely editorial - source has title only. VI [62.2] semitone lower in source. VII [66.3-67.2] breve in source split to accommodate underlay. VII [152.2] marked as sharp in source. VI [167.1] marked as sharp in source - presumed to refer to the F in Bassus I. II [179.4, 184.2] marked as sharps in source. II [181.3-182.2] breve in source split to accommodate underlay.

British Library (GB-Lbl) MS add. 31390
c.1578

Ad Dominum cum tribularer clamavi, et exaudivit me.	I cried unto the Lord in my distress, and he heard me.
Domine, libera animam meam a labio mendacii, et a lingua dolosa.	Lord, Deliver thou my soul from falsehood's lip and a deceitful tongue.
Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi, ad linguam dolosam?	What should be served unto you, or to what should you be put, to a deceitful tongue?
Sagitte potentis acute, cum carbonibus desolatoriis.	Sharp arrows of the mighty, and coals that lay waste.
Heu mihi! quia incolatus meus prolongatus est; habitavi cum habitantibus Cedar.	Woe is me! That my sojourn was prolonged; I have lived amongst the inhabitants of Cedar.
Multum incola fuit anima mea.	Much has my soul dwelt there.
Cum his qui oderunt pacem eram pacificus.	With those who hate peace, I was a peacemaker.
Ego pacem loquebar, et illi bellum conclamabant.	I spake peace, and together they shouted for war.

Ad Dominum cum tribularer

William BYRD
(c.1540-1623)

Superius I

Superius II

Medius I

Medius II

Contratenor

Tenor

Bassus I

Bassus II

Ad Do - mi - num cum tri - bu - la - rer cla -

28

me, et ex - au - di - vit me,
 vit me, et ex - au - di -
 di - vit me, et ex - au - di - vit
 me,
 ex - au - di - vit me, et ex - au -
 ex - au - di - vit me, et ex - au -
 vit me, et ex - au -
 et ex - au - di - vit

32

et ex - au - di - vit me. Do -
 vit me, et ex - au - di - vit me.
 me, ex - au - di - vit me.
 et ex - au - di - vit me.
 - di - vit me, et ex - au - di - vit me, et ex - au -
 di - vit me, et ex - au - di - vit me, ex - au -
 me, et ex - au - di - vit me, et ex - au -

36

- mi - ne, li - be - ra a - ni - mam me - - - - am, a - ni - mam
 Do - mi - ne, li - be - ra a - - ni - mam me - - am, li - be - ra
 Do - mi - ne, li - be - ra a - - ni - mam me - - am, li - be - ra
 Do - mi - ne, li - be - ra a - - ni - mam me - - am
 Do - mi - ne, li - be - ra a - - ni - mam me - - am, li - be - ra
 - di - - - vit me. Do - mi - ne, li -
 - di - vit me. Do - mi - ne,
 - di - vit me. Do - mi - ne,

40

me - - am a la - bi - o men - da - ci -
 a - ni - mam me - - - - - am a la - bi -
 a - ni - mam me - - am a la - bi - o men -
 a la - bi - o men - da - ci - i,
 a - ni - mam me - - - - - am, a - - ni - mam me - -
 - be - ra a - ni - mam me - - - - - am
 li - be - ra a - - ni - mam me - - - - am a
 li - be - ra a - - ni - mam me - am a la - bi - o men - da - ci -

52

-sa, et a lin - - gua do - lo - - sa, et
 - lo - - - - - sa, et a lin - gua do -
 a la - bi - o men - da - - ci - i, et a lin -
 - gua do - lo - - - - - sa, et a lin - gua do - lo - -
 et a lin - - gua,
 -sa, et a lin - gua do - lo - - - - - sa,
 a lin - gua do - lo - - sa, do - lo - - sa, et a lin - gua do -
 -sa, et a lin - gua do - lo - - sa,

56

a lin - gua do - lo - - sa. Quid
 - lo - - - sa, et a lin - gua do - lo - - - -
 - gua do - lo - - - - - sa, et a lin - gua do -
 - - - sa, et a lin - gua do - lo - -
 et a lin - gua do - lo - - sa.
 et a lin - gua do - lo - - sa, et a lin - gua do - lo - -
 - lo - - - sa, et a lin - gua do - - lo - - - -
 et a lin - gua do - lo - - - - sa, do - lo - -

68

quid ap-po-na - tur ti - - bi, quid de - tur
 quid de - tur ti - bi, aut quid ap-po-na - tur ti - - bi,
 ti - bi, aut quid ap-po - na - tur ti - - - -
 - bi, quid de - tur ti - bi, aut quid ap-po -
 aut quid ap - - po - na - tur ti - bi, ad lin - guam do - lo - -
 ti - bi, aut quid ap-po-na - - tur, lin - guam do -
 de - tur ti - bi, aut quid ap-po - na - tur ti - - bi,
 quid de - tur ti - bi, aut quid ap-po - na - tur ti - -

72

ti - bi, ad lin - guam do - lo - - sam?
 ad lin - - guam do - - - lo - - sam?
 - - - bi, ad lin - - guam do - lo - - sam?
 -na - tur ti - - - bi, ad lin - guam do - lo - - - sam? Sa - git -
 - - - - - sam? Sa - git -
 - lo - - - - sam, do - lo - - sam? Sa - git -
 ad lin - - guam do - lo - - - sam? Sa - git -
 - bi, ad lin - - guam do - lo - - sam?

84

car - bo - ni - bus de - so - la - to - ri - is, de - so - la - to - ri - cum
 ni - bus de - so - la - to - ri - is,
 cum car - bo - ni - bus
 - so - la - to - ri - is, cum car - bo - ni - bus de - so -
 - to - ri - is, de - so - la -
 - - - te, cum car - bo - ni - bus de - so - la - to - ri -
 cum car - bo - ni - bus de - so - la - to - ri - is,

88

-is,
 car - bo - ni - bus de - so - la - to - ri - is, de - so - la -
 cum car - bo - ni - bus de - so - la - to - ri -
 de - so - la - to - ri - is,
 - la - to - ri - is, cum car - bo - ni - bus,
 - to - ri - is, de - so - la - to - ri - is, cum car - bo - ni - bus
 - is, de - so - la - to - ri - is, cum car - bo -
 cum car - bo - ni - bus de - so - la - to - ri - is, de - so - la -

92

cum car - bo - ni - bus de - so - la - to - ri - is, de -
 - to - ri - is, de - so - la - to -
 - is, cum car - bo - ni - bus de - so - la -
 cum car - bo - ni - bus de - so - la - to - ri - is,
 car - bo - ni - bus, cum car - bo - ni - bus de - so - la - to -
 de - so - la - to - ri - is, de - so - la -
 - ni - bus de - so - la - to - ri - is, de - so - la -
 - to - ri - is, de - so - la - to - ri - is, de -

96 99

-so - la - to - ri - is.
 - ri - is.
 - to - ri - is.
 de - so - la - to - ri - is. Heu mi - hi!
 - ri - is, de - so - la - to - ri - is.
 - to - ri - is.
 - to - ri - is.
 - so - la - to - ri - is.

101

Heu mi - - - - hi! qui - - a in - - co -

Heu

qui - a in - co - la - tus me - - - - us,

Heu mi - - - - hi! qui -

105

Heu mi - - - - -

-la - tus me - - - - us pro - - - -

mi - - - - hi! qui - - a in - - co - la - tus me - - - -

in - co - la - tus me - - - - - us pro - lon - ga - - - -

- a in - - co - la - tus me - - - - us, in - co - la - tus

Heu mi - - - - - hi! qui - - a in -

109

-hi! qui - a in - co - la - tus me - us
 - lon - ga - tus est; ha -
 - us pro - lon - ga - tus
 - tus est, pro - lon - ga -
 me - us pro - lon - ga - tus
 Heu mi - hi! qui -
 - co - la - tus me - us pro - lon - ga - tus est;
 Heu mi - hi! qui - a in - co - la - tus

113

pro - lon - ga - tus est;
 - bi - ta - vi cum ha - bi - tan - ti - bus Ce -
 est, pro - lon - ga - tus
 - tus est; ha - bi - ta -
 est, pro - lon - ga - tus est; ha -
 a in - co - la - tus me - us pro -
 ha - bi - ta - vi cum ha - bi - tan -
 me - us pro - lon - ga - tus

117

ha - bi - ta - vi cum -
 - dar, cum ha - bi -
 est; ha - -
 - vi cum ha - bi - tan - ti - bus Ce - dar,
 - bi - ta - vi cum ha - bi - tan - ti - bus Ce - -
 - lon - ga - - - - - tus est; ha - bi - ta - vi cum
 - ti - bus Ce - - dar, cum ha - bi - tan - ti - bus
 est; ha - bi - ta - vi cum ha - bi - tan - ti - bus

121

ha - bi - tan - ti - bus Ce - - dar, ha - bi - tan - ti - bus Ce - - -
 - tan - ti - bus, Mul - tum in - - co - la fu - it
 - bi - ta - vi cum ha - bi - tan - ti - bus Ce - dar,
 cum ha - bi - tan - ti - bus Ce - - - - -
 - dar, cum ha - bi - tan - ti - bus Ce - dar. Mul - tum
 ha - bi - tan - ti - bus Ce - - - - - dar,
 Ce - - - - - dar. Mul - tum in -
 Ce - - - - - dar, cum ha - bi - tan - ti - bus Ce - dar, Ce -

125

-dar. Mul - tum in - - co - la fu - it a - ni - ma me -
a - ni - ma me - - a, a - - ni - ma me - - - - a,
cum ha - bi - tan - ti - bus Ce - - - - dar.
-dar. Mul - tum in - co - la fu - it a - ni - ma
in - co - la fu - it a - ni - ma me - - - - a, a - ni - ma
cum ha - bi - tan - ti - bus Ce - - - - dar.
- co - la fu - it a - ni - ma me - - a, mul -
- - - - dar. Mul - tum in - co - la fu - it

129

- a, mul - tum in -
mul - tum in - co - la fu - it a - ni - ma me - - a,
Mul - tum in - co - la fu - it a - ni - ma me -
me - - - - a, mul - tum in - co - la fu - it,
me - a, mul - tum in - co - la fu - it a - ni -
Mul - tum in - - co - la fu - it a - ni - ma me - - - -
tum in - co - la fu - it a - ni - ma, mul - tum in - co - la
a - ni - ma me - - a, mul - tum in - co - la fu - it

133

co - la fu - it a - ni - ma me - - a, a - - ni - ma me - -
mul - tum in - co - la fu - it a - ni - ma, a - ni - ma
a, a - - ni - ma me - - a.
mul - tum in - co - la fu - it a - - ni - ma
- ma me - - a, a - ni - ma me - a. Cum
- a, a - ni - - ma me - - - a,
fu - it a - - ni - ma me - - - - - a.
a - - ni - ma me - - a, a - ni - ma

137

a, a - ni - ma me - - a.
me - - - a. Cum his qui o - de - runt pa - - -
Cum his qui o - de - runt pa - cem e - ram pa - ci - fi - cus, pa - ci -
me - a, a - ni - ma me - - a. Cum his qui o -
his qui o - de - runt pa - cem e - ram pa - ci - fi - cus, cum
a - - ni - ma me - a. Cum his qui o - de - runt pa -
Cum his qui o - de - runt pa -
me - - - a, a - ni - ma me - - - a.

141

Cum his qui o - de-runt pa - - - cem e - - ram pa - ci - fi - -
 -cem e - ram pa - ci - fi - - cus, cum his qui o -
 - - fi - - cus, cum his qui o - de-runt pa - cemcum
 - de-runt pa - cem e - ram pa - ci - - fi - - cus,
 his qui o - de - runt pa - cem e - ram pa - ci - - fi - - cus, pa -
 -cem e - ram pa - ci - - fi - - cus, cum his qui o - de - runt cum
 - cem e - ram pa - ci - - fi - - cus, pa - ci - - fi - - cus,
 Cum his qui o - de-runt pa - - cem e - ram pa -

145

-cus, cum his qui o - de-runt pa - - cem e - -
 - de - runt pa - - cem e - ram pa - ci - - fi - - cus,
 his qui o - de - runt pa - - - cem
 cum his qui o - de-runt pa - - cem e - ram pa -
 - ci - - fi - - cus, e - ram pa - ci - fi - - cus,
 his qui o - de - runt pa - cem e - - ram pa - - -
 cum his qui o - de - runt
 - ci - - - - - - - fi - - cus, cum

148

ram pa - ci - fi - cus, pa - ci - fi - cus, cum his qui o -
 cum his qui o - de-runt pa - cem e - ram pa - ci - fi -
 e - - ram pa - ci - fi - cus, e - ram pa - ci - fi - cus,
 - ci - - fi - cus, e - ram pa - ci - fi - cus.
 cum his qui o - de-runt pa - - - cem, cum
 - ci - - fi - cus, cum his qui o - de - runt pa - cem e -
 pa - cem e - - ram pa - ci - fi - cus, cum his qui o - de-runt pa -
 his qui o - de-runt pa - cem e - ram pa - ci - - - - - fi - cus, pa -

152

- de-runt pa - cem e - ram pa - - ci - - fi - cus. E -
 cus, e - ram pa - ci - fi - cus.
 e - ram pa - ci - fi - cus. E - go pa -
 E - go pa - cem lo - que -
 his qui o - de - runt pa - - cem e - ram pa - ci - - fi - cus. E -
 ram pa - ci - fi - cus., E - go pa - - cem lo -
 - cem e - ram pa - ci - fi - cus, pa - ci - fi - cus.
 - ci - - - - - fi - cus. E - go pa - cem lo -

156

-go pa - cem lo - que - - bar, lo - que - - - - -
 E - - go pa - cem lo - que - - - - - bar,
 - cem lo - que - - bar, e - - go pa - cem lo - que - - - - - bar,
 - - bar, pa - cem lo - que - - bar, et
 -go pa - cem lo - que - - - - - bar, et il - li
 - que - - - - - bar, et il - li bel - lum
 E - go pa - cem lo - que - - - - - bar,
 - que - - bar, et il - li bel - lum con - cla -

160

- - - - - bar, et il - li
 et il - li bel - lum con - cla - ma - - - - - bant, con -
 et il - li bel - lum con - cla - - -
 il - li bel - lum con - cla - ma - - bant, con - cla - ma - - bant,
 bel - lum con - cla - ma - bant, et il - - li bel - lum con - cla -
 con - cla - ma - - - - - bant, con - cla - ma - bant,
 et il - li bel - lum con - cla - ma - - bant,
 - ma - - - - bant, con - cla - ma - - bant, et

171

bel - lum con - cla - ma - - - - - bant,
 - - - - bant, et il - li bel - lum con - cla - ma - - - -
 - cla - - - - ma - bant,
 et il - li bel - lum con - cla - ma - - - - bant, con -
 et il - li bel - lum con - cla - ma - - - - bant, con -
 - ma - - - - bant, et il - li bel - lum con - cla - ma - -
 - ma - - bant, et il - li
 - - - bant, con - cla - - ma - - - - bant,

175

et il - - li bel - lum con - cla - ma - - - - bant, con - cla -
 bant, et il - li
 et il - li bel - lum con - cla - ma - - - - bant, con - cla - -
 - cla - ma - - - - bant, et il - - - - li bel - -
 - cla - ma - - - - bant, con - cla - ma - - - - bant, et il -
 bant, et il - li bel - - lum con - cla - ma - - bant, con -
 bel - lum con - cla - ma - - - - bant, con - cla - ma - - bant, et
 con - - cla - - ma - - bant, con - - cla - ma - -

179

-ma-bant, et il - li bel - lum con-cla - ma - bant, et il - li bel - lum con-cla - ma - bant, et il - li bel - lum con-cla - ma - bant, et il - li bel - lum con-cla - ma - bant, et il - li bel - lum con-cla - ma - bant, et il - li bel - lum con-cla - ma - bant, et il - li bel - lum con-cla - ma - bant, et il - li bel - lum con-cla - ma - bant.

183

bant, con - cla - ma - bant. il - li bel - lum con-cla - ma - bant. con - cla - ma - bant. il - li bel - lum con - cla - ma - bant. - bant, con - cla - ma - bant. bant, con - cla - ma - bant. bant, et il - li bel - lum con - cla - ma - bant. - bant, con - cla - ma - bant.